

Convention 165

Prop. 1988/89:122
Bilaga 7

**CONVENTION CONCERNING SOCIAL SECURITY FOR SEAFARERS
(REVISED)**

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International
Labour Office, and having met in its Seventy-fourth Session on 24 September 1987, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the
social security protection for seafarers including those serving in ships flying
flags other than those of their own country, which is the third item on the
agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international
Convention revising the Sickness Insurance (Sea) Convention, 1936, and
the Social Security (Seafarers) Convention, 1946,

adopts this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and
eighty-seven the following Convention, which may be cited as the Social Security
(Seafarers) Convention (Revised), 1987.

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

In this Convention—

- (a) the term "Member" means any Member of the International Labour Organisation that is bound by the Convention;
- (b) the term "legislation" includes any social security rules as well as laws and regulations;
- (c) the term "seafarers" means persons employed in any capacity on board a seagoing ship which is engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade, is utilised for any other commercial purpose or is a seagoing tug, with the exception of persons employed on —
 - (i) small vessels including those primarily propelled by sail, whether or not they are fitted with auxiliary engines;
 - (ii) vessels such as oil rigs and drilling platforms when not engaged in navigation;the decision as to which vessels and installations are covered by clauses (i) and (ii) being taken by the competent authority of each Member in consultation with the most representative organisations of shipowners and seafarers;
- (d) the term "dependant" has the meaning assigned to it by national legislation;
- (e) the term "survivors" means persons defined or recognised as such by the legislation under which the benefits are awarded; where persons are defined or recognised as survivors under the relevant legislation only on the condition that they were living with the deceased, this condition shall be deemed to be satisfied in respect of persons who obtained their main support from the deceased;
- (f) the term "competent Member" means the Member under whose legislation the person concerned can claim benefit;
- (g) the term "residence" and "resident" refer to ordinary residence;
- (h) the term "temporarily resident" refers to a temporary stay;
- (i) the term "repatriation" means transportation to a place to which seafarers are entitled to be returned under laws and regulations or collective agreements applicable to them;

- (j) the term "non-contributory" applies to benefits the award of which does not depend on direct financial participation by the persons protected or by their employer, or on a qualifying period of occupational activity;
- (k) the term "refugee" has the meaning assigned to it in Article 1 of the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951 and in paragraph 2 of Article 1 of the Protocol relating to the Status of Refugees of 31 January 1967;
- (l) the term "stateless person" has the meaning assigned to it in Article 1 of the Convention relating to the Status of Stateless Persons of 28 September 1954.

Article 2

1. The Convention applies to all seafarers and, where applicable, their dependants and their survivors.

2. To the extent it deems practicable, after consultation with the representative organisations of fishing vessel owners and fishermen, the competent authority shall apply the provisions of this Convention to commercial maritime fishing.

Article 3

Members are bound to comply with the provisions of Article 9 or Article 11 in respect of at least three of the following branches of social security:

- (a) medical care;
- (b) sickness benefit;
- (c) unemployment benefit;
- (d) old-age benefit;
- (e) employment injury benefit;
- (f) family benefit;
- (g) maternity benefit;
- (h) invalidity benefit;
- (i) survivors' benefit;

including at least one of the branches specified in subparagraphs (c), (d), (e), (h) and (i).

Article 4

Each Member shall specify at the time of its ratification in respect of which of the branches mentioned in Article 3 it accepts the obligations of Article 9 or Article 11, and shall indicate separately in respect of each of the branches specified whether it undertakes to apply the minimum standards of Article 9 or the superior standards of Article 11 to that branch.

Article 5

Each Member may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office that it accepts, with effect from the date of the notification, the obligations of this Convention in respect of one or more of the branches mentioned in Article 3 not already specified at the time of its ratification, indicating separately in respect of each of these branches whether it undertakes to apply to that branch the minimum standards of Article 9 or the superior standards of Article 11.

Article 6

A Member may by a notification to the Director-General of the International Labour Office, which shall take effect as from the date of the notification, subsequently replace the application of the provisions of Article 9 by that of the provisions of Article 11 in respect of any branch accepted.

GENERAL STANDARDS

Article 7

The legislation of each Member shall provide for seafarers to whom the legislation of that Member is applicable social security protection not less favourable than that enjoyed by shoreworkers in respect of each of the branches of social security mentioned in Article 3 for which it has legislation in force.

Article 8

Arrangements for the maintenance of rights in course of acquisition by a person who, having ceased to be subject to a Member's scheme of compulsory social security for seafarers, becomes subject to an equivalent scheme of that Member for shoreworkers, or vice versa, shall be made between the schemes concerned.

MINIMUM STANDARDS

Article 9

When a Member has undertaken to apply the provisions of this Article to any branch of social security, seafarers and, where applicable, their dependants and survivors who are protected by the legislation of that Member shall be entitled to social security benefits not less favourable in respect of contingencies covered, conditions of award, level and duration than those specified in the following provisions of the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952, for the branch in question:

- (a) for *medical care* in Articles 8, 10 (paragraphs 1, 2 and 3), 11 and 12 (paragraph 1);
- (b) for *sickness benefit* in Articles 14, 16 (in conjunction with Article 65 or 66 or 67), 17 and 18 (paragraph 1);
- (c) for *unemployment benefit* in Articles 20, 22 (in conjunction with Article 65 or 66 or 67), 23 and 24;
- (d) for *old-age benefit* in Articles 26, 28 (in conjunction with Article 65 or 66 or 67), 29 and 30;
- (e) for *employment injury benefit* in Articles 32, 34 (paragraphs 1, 2 and 4), 35, 36 (in conjunction with Article 65 or 66) and 38;
- (f) for *family benefit* in Articles 40, 42, 43, 44 (in conjunction with Article 66, where applicable) and 45;
- (g) for *maternity benefit* in Articles 47, 49 (paragraphs 1, 2 and 3), 50 (in conjunction with Article 65 or 66), 51 and 52;
- (h) for *invalidity benefit* in Articles 54, 56 (in conjunction with Article 65 or 66 or 67), 57 and 58;
- (i) for *survivors' benefit* in Articles 60, 62 (in conjunction with Article 65 or 66 or 67), 63 and 64;

Article 10

For the purpose of compliance with the provisions of subparagraphs (a), (b), (c), (d), (g) (as regards medical care), (h) or (i) of Article 9, a Member may take account of protection effected by means of insurance which is not made compulsory for seafarers by its legislation when this insurance—

- (a) is supervised by the public authorities or administered, in accordance with prescribed standards, by joint operation of shipowners and seafarers;
- (b) covers a substantial proportion of the seafarers whose earnings do not exceed those of a skilled employee; and

- (c) complies, in conjunction with other forms of protection where appropriate, with the relevant provisions of the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952.

Prop. 1988/89:122
Bilaga 7

SUPERIOR STANDARDS

Article 11

When a Member has undertaken to apply the provisions of this Article to any branch of social security, seafarers and, where applicable, their dependants and survivors who are protected by the legislation of that Member shall be entitled to social security benefits not less favourable in respect of contingencies covered, conditions of award, level and duration than those specified—

- (a) for *medical care* in Articles 7(a), 8, 9, 13, 15, 16 and 17 of the Medical Care and Sickness Benefits Convention, 1969;
- (b) for *sickness benefit* in Articles 7(b), 18, 21 (in conjunction with Article 22 or 23 or 24), 25 and 26 (paragraphs 1 and 3) of the Medical Care and Sickness Benefits Convention, 1969;
- (c) for *old-age benefit* in Articles 15, 17 (in conjunction with Article 26 or 27 or 28), 18, 19 and 29 (paragraph 1) of the Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits Convention, 1967;
- (d) for *employment injury benefit* in Articles 6, 9 (paragraphs 2 and 3 (introductory sentence)), 10, 13 (in conjunction with Article 19 or 20), 14 (in conjunction with Article 19 or 20), 15 (paragraph 1), 16, 17, 18 (paragraphs 1 and 2) (in conjunction with Article 19 or 20) and 21 (paragraph 1) of the Employment Injury Benefits Convention, 1964;
- (e) for *maternity benefit* in Articles 3 and 4 of the Maternity Protection Convention (Revised), 1952;
- (f) for *invalidity benefit* in Articles 8, 10 (in conjunction with Article 26 or 27 or 28), 11, 12, 13 and 29 (paragraph 1) of the Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits Convention, 1967;
- (g) for *survivors' benefit* in Articles 21, 23 (in conjunction with Article 26 or 27 or 28), 24, 25 and 29 (paragraph 1) of the Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits Convention, 1967;
- (h) for *unemployment benefit* and *family benefit* in any future Convention laying down standards superior to those specified in subparagraphs (c) and (f) of Article 9 which the General Conference of the International Labour Organisation has, after its coming into force, recognised as applicable for the purpose of this clause by means of a Protocol adopted in the framework of a special maritime question included in its agenda.

Article 12

For the purpose of compliance with the provisions of subparagraphs (a), (b), (c), (e) (as regards medical care), (f), (g) or (h) (unemployment benefit) of Article 11, a Member may take account of protection effected by means of insurance which is not made compulsory for seafarers by its legislation when this insurance —

- (a) is supervised by the public authorities or administered, in accordance with prescribed standards, by joint operation of shipowners and seafarers;
- (b) covers a substantial proportion of seafarers whose earnings do not exceed those of a skilled employee; and
- (c) complies, in conjunction with other forms of protection, where appropriate, with the provisions of the Conventions referred to in the above-mentioned clauses of Article 11.

Article 13

The shipowner shall be required to provide to seafarers whose condition requires medical care while they are on board or who are left behind by reason of their condition in the territory of a State other than the competent Member -

- (a) proper and sufficient medical care until their recovery or until their repatriation, whichever first occurs;
- (b) board and lodging until they are able to obtain suitable employment or are repatriated, whichever first occurs; and
- (c) repatriation.

Article 14

Seafarers who by reason of their condition are left behind in the territory of a State other than the competent Member shall continue to be entitled to their full wages (exclusive of bonuses) from the time when they are left behind until they receive an offer of suitable employment, or until they are repatriated, or until the expiry of a period of a length (which shall not be less than 12 weeks) prescribed by the national laws or regulations of that Member or by collective agreement, whichever event first occurs. The shipowner shall cease to be liable for the payment of wages from the time such seafarers are entitled to cash benefits under the legislation of the competent Member.

Article 15

Seafarers who by reason of their condition are repatriated or are landed in the territory of the competent Member shall continue to be entitled to their full wages (exclusive of bonuses) from the time when they are repatriated or landed until their recovery, or until the expiry of a period of a length (which shall not be less than 12 weeks) prescribed by the national laws or regulations of that Member or by collective agreement, whichever event first occurs. Any period during which wages were paid by virtue of Article 14 shall be deducted from such period. The shipowner shall cease to be liable for the payment of wages from the time such seafarers are entitled to cash benefits under the legislation of the competent Member.

PART IV. PROTECTION OF FOREIGN OR MIGRANT SEAFARERS

Article 16

The following rules shall apply to seafarers who are or have been subject to the legislation of one or more Members, as well as, where applicable, to their dependants and their survivors, in respect of any branch of social security specified in Article 3 for which any such Member has legislation applicable to seafarers in force.

Article 17

With a view to avoiding conflicts of laws and the undesirable consequences that might ensue for those concerned either through lack of protection or as a result of undue plurality of contributions or other liabilities or of benefits, the legislation applicable in respect of seafarers shall be determined by the Members concerned in accordance with the following rules:

- (a) seafarers shall be subject to the legislation of one Member only;
- (b) in principle this legislation shall be
 - the legislation of the Member whose flag the ship is flying, or
 - the legislation of the Member in whose territory the seafarer is resident;

(c) notwithstanding the rules set forth in the preceding subparagraphs, Members concerned may determine, by mutual agreement, other rules concerning the legislation applicable to seafarers, in the interest of the persons concerned.

Prop. 1988/89:122
Bilaga 7

Article 18

Seafarers who are subject to the legislation of a Member and are nationals of another Member, or are refugees or stateless persons resident in the territory of a Member, shall enjoy under that legislation equality of treatment with the nationals of the first Member, both as regards coverage and as regards the right to benefits. They shall enjoy equality of treatment without any condition of residence on the territory of the first Member if its nationals are protected without any such condition. This requirement shall also apply, where appropriate, as regards the right to benefit of seafarers' dependants and survivors irrespective of their nationality.

Article 19

Notwithstanding the provisions of Article 18, the award of non-contributory benefits may be made conditional on the beneficiary having resided in the territory of the competent Member or, in the case of survivors' benefit, on the deceased having resided there for a period which may not be set at more than—

- (a) six months immediately preceding the lodging of the claim, for unemployment benefit and maternity benefit;
- (b) five consecutive years immediately preceding the lodging of the claim, for invalidity benefit, or immediately preceding the death, for survivors' benefit;
- (c) ten years between the age of 18 and the pensionable age, of which it may be required that five years shall immediately precede the lodging of the claim, for old-age benefit.

Article 20

The laws and regulations of each Member relating to shipowners' liability provided for in Articles 13 to 15 shall ensure equality of treatment to seafarers irrespective of their place of residence.

Article 21

Each Member shall endeavour to participate with every other Member concerned in schemes for the maintenance of rights in course of acquisition, as regards each branch of social security specified in Article 3, for which each of these Members has legislation in force, for the benefit of persons who have been subject successively or alternately, in the capacity of seafarers, to the legislation of the said Members.

Article 22

The schemes for the maintenance of rights in course of acquisition referred to in Article 21 shall provide for the adding together, to the extent necessary, of periods of insurance, employment or residence, as the case may be, completed under the legislation of the Members concerned for the purposes of acquisition, maintenance or recovery of rights and, as the case may be, calculation of benefits.

Article 23

The schemes for the maintenance of rights in course of acquisition referred to in Article 21 shall determine the formula for awarding invalidity, old-age and survivors' benefits, as well as the apportionment, where appropriate, of the costs involved.

Article 24

Each Member shall guarantee the provision of invalidity, old-age and survivors' cash benefits, pensions in respect of employment injuries and death grants, to

which a right is acquired under its legislation, to beneficiaries who are nationals of a Member or refugees or stateless persons, irrespective of their place of residence, subject to measures for this purpose being taken, where necessary, by agreement between the Members or with the States concerned.

Article 25

Notwithstanding the provisions of Article 24, in the case of non-contributory benefits the Members concerned shall determine by mutual agreement the conditions under which the provision of these benefits shall be guaranteed to beneficiaries resident outside the territory of the competent Member.

Article 26

A Member having accepted the obligations of the Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962, for one or more of the branches of social security referred to in Article 24, but not those of the Maintenance of Social Security Rights Convention, 1982, may, in respect of each branch for which it has accepted the obligations of the first-mentioned Convention, derogate from the provisions of Article 24 and apply in its place the provisions of Article 5 of that Convention.

Article 27

Members concerned shall endeavour to participate in schemes for the maintenance of rights acquired under their legislation as regards each of the following branches of social security for which each of these Members has legislation applicable to seafarers in force: medical care, sickness benefit, unemployment benefit, employment injury benefits other than pensions and death grants, family benefit and maternity benefit. These schemes shall guarantee such benefits to persons resident or temporarily resident in the territory of one of these Members other than the competent Member, under conditions and within limits to be determined by mutual agreement between the Members concerned.

Article 28

The provisions of this Part do not apply to social and medical assistance.

Article 29

Members may derogate from the provisions of Articles 16 to 25 and Article 27 by making special arrangements in the framework of bilateral or multilateral instruments concluded amongst two or more of them, on condition that these do not affect the rights and obligations of other Members and provide for the protection of foreign or migrant seafarers in matters of social security under provisions which, in the aggregate, are at least as favourable as those required under these Articles.

PART V. LEGAL AND ADMINISTRATIVE SAFEGUARDS

Article 30

Every person concerned shall have a right of appeal in case of refusal of the benefit or complaint as to its nature, level, amount or quality.

Article 31

Where a government department responsible to a legislature is entrusted with the administration of medical care, every person concerned shall have a right, in addition to the right of appeal provided for in Article 30, to have a complaint concerning the refusal of medical care or the quality of the care received investigated by the appropriate authority.

Article 32

Each Member shall make provision for securing the rapid and inexpensive settlement of disputes concerning the shipowner's liability provided for in Articles 13 to 15.

Article 33

Members shall accept general responsibility for the due provision of the benefits provided in compliance with this Convention and shall take all measures required for this purpose.

Article 34

Members shall accept general responsibility for the proper administration of the institutions and services concerned in the application of this Convention.

Article 35

Where the administration is not entrusted to an institution regulated by the public authorities or to a government department responsible to a legislature—

- (a) representatives of the seafarers protected shall participate in the management under conditions prescribed by national legislation;
- (b) national legislation shall also, where appropriate, provide for the participation of representatives of the shipowners;
- (c) national legislation may also provide for the participation of representatives of the public authorities.

PART VI. FINAL PROVISIONS

Article 36

This Convention revises the Sickness Insurance (Sea) Convention, 1936, and the Social Security (Seafarers) Conventions, 1946.

Article 37

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 38

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 39

Each Member which ratifies this Convention undertakes to apply it to non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation.

Article 40

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International

Prop. 1988/89:122
Bilaga 7

Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 41

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General of the International Labour Office shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 42

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 43

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 44

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 40 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 45

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Konvention 165

Konvention om social trygghet för sjömän (reviderad)

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån har sammankallats till Genève och där samlats den 24 september 1987 till sitt sjuttiofjärde möte, som har beslutat att anta vissa förslag om skyddet av den sociala tryggheten för sjömän, inbegripet sådana sjömän som tjänstgör på fartyg som för en annan flagg än deras eget lands, vilken fråga är den tredje punkten på mötets dagordning, och som har bestämt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention som reviderar 1936 års konvention om sjukförsäkring för sjömän och 1946 års konvention om social trygghet för sjömän, antar denna den nionde dagen i oktober månad år nittonhundraåttiosju följande konvention, som kan kallas 1987 års konvention om social trygghet för sjömän (reviderad):

Del I. Allmänna bestämmelser

Artikel 1

I denna konvention skall

- a) med termen "medlem" förstås varje medlem av den Internationella arbetsorganisationen som är bunden av konventionen;
- b) termen "lagstiftning" innefatta alla bestämmelser om social trygghet, ävensom lagar och föreskrifter;
- c) med termen "sjömän" förstås personer som är anställda i någon befattning ombord på ett sjögående fartyg, som transporterar last eller passagerare i handelssyfte, används för andra kommersiella syften eller är en sjögående bogserbåt, med undantag för personer som är anställda ombord på
 - 1) små fartyg, inbegripet sådana som främst drivs med segel, vare sig de är utrustade med hjälpmotor eller inte,
 - 2) sådana fartyg som oljeriggar och borrhullformar, då de inte används för sjöfart,varvid beslut om vilka fartyg och installationer som omfattas av punkterna 1) och 2) skall fattas av den behöriga myndigheten hos varje medlem i samråd med de mest representativa organisationerna för redare och sjöfolk;
- d) termen "anhörig" ha den innebörd som den har enligt den nationella lagstiftningen;
- e) med termen "efterlevande" förstås personer som definieras eller erkänns som sådana i den lagstiftning enligt vilken förmåner beviljas; i fall då personer definieras eller erkänns som efterlevande enligt den aktuella lagstiftningen endast under förutsättning att de levde tillsammans med den avlidne, skall denna förutsättning anses vara uppfylld i fråga om personer som fick sitt huvudsakliga uppehälle genom den avlidne;
- f) med termen "behörig medlem" förstås den medlem enligt vars lagstiftning den ifrågavarande personen kan göra anspråk på en förmån;
- g) termerna "bosättning" och "bosatt" avse den normala bosättningen;
- h) termen "tillfällig bosättning" avse en tillfällig vistelse;
- i) med termen "hemresa" förstås transport till en plats till vilken sjömän har rätt att återföras enligt lagar och föreskrifter eller kollektivavtal som är tillämpliga på dem;
- j) termen "icke-avgiftsberoende" avse förmåner vilkas beviljande inte är beroende av direkt finansiellt deltagande av de skyddade personerna eller deras arbetsgivare eller av en kvalificeringsperiod i förvärvsverksamhet;

k) termen "flykting" ha samma innebörd som enligt artikel 1 i konventionen den 28 juli 1951 angående flyktingars rättsliga ställning och punkt 2 i artikel 1 i protokollet den 31 januari 1967 angående flyktingars rättsliga ställning;

l) termen "statslös person" ha samma innebörd som enligt artikel 1 i konventionen den 28 september 1954 angående statslösa personers rättsliga ställning.

Artikel 2

1. Konventionen är tillämplig på alla sjömän och, i förekommande fall, på deras anhöriga och deras efterlevande.

2. I den utsträckning den bedömer det vara praktiskt möjligt skall behörig myndighet, efter samråd med fiskefartygsägarnas och yrkesfiskarnas representativa organisationer, tillämpa bestämmelserna i denna konvention på yrkesfiske till havs.

Artikel 3

Medlemmarna skall efterkomma bestämmelserna i artikel 9 eller artikel 11 i fråga om åtminstone tre av följande grenar av social trygghet:

- a) sjukvård;
- b) sjukpenning;
- c) förmån vid arbetslöshet;
- d) förmån vid ålderdom;
- e) förmån vid arbetsskada;
- f) familjeförmån;
- g) förmån vid barns födelse;
- h) förmån vid invaliditet;
- i) förmån till efterlevande;

omfattande åtminstone en av de grenar som anges i punkterna c), d), e), h) och i).

Artikel 4

Varje medlem skall vid tidpunkten för sin ratifikation ange med avseende på vilka av de grenar som nämns i artikel 3 den godtar skyldigheterna i artikel 9 eller artikel 11 och skall för var och en av de angivna grenarna särskilt ange om den åtar sig att för den grenen tillämpa reglerna i artikel 9 om minimistandard eller reglerna i artikel 11 om högre standard.

Artikel 5

Varje medlem kan därefter underrätta Internationella arbetsbyråns generaldirektör att den, med verkan från tidpunkten för underrättelsen, godtar skyldigheterna enligt denna konvention med avseende på en eller flera av de i artikel 3 nämnda grenarna som inte redan angivits vid tidpunkten för ratifikationen, varvid för var och en av dessa grenar skall särskilt anges om den åtar sig att för den grenen tillämpa reglerna i artikel 9 om minimistandard eller reglerna i artikel 11 om högre standard.

Artikel 6

En medlem kan genom underrättelse till Internationella arbetsbyråns generaldirektör, med verkan från tidpunkten för underrättelsen, senare ersätta tillämpningen av bestämmelserna i artikel 9 med tillämpningen av bestämmelserna i artikel 11 med avseende på vilken som helst av de grenar som den har åtagit sig att tillämpa.

Del II. Försäkringsskydd

ALLMÄNNA REGLER

Prop. 1988/89: 122

Bilaga 8

Artikel 7

Varje medlems lagstiftning skall tillhandahålla sjömän, på vilka medlemmens lagstiftning är tillämplig, ett socialförsäkringsskydd som inte är mindre fördelaktigt än det som arbetare till lands åtnjuter med avseende på var och en av de i artikel 3 nämnda grenar av social trygghet för vilken medlemmen har gällande lagstiftning.

Artikel 8

Åtgärder för bibehållandet av de rättigheter som håller på att förvärras av en person som, sedan han har upphört att omfattas av en medlems obligatoriska system för social trygghet för sjömän, skall omfattas av ett likvärdigt system i den medlemsstaten för arbetstagare till lands, eller vice versa, skall vidtas mellan de berörda systemen.

REGLER OM MINIMISTANDARD

Artikel 9

När en medlem har åtagit sig att tillämpa bestämmelserna i denna artikel på någon gren av social trygghet, skall sjömän och, i förekommande fall, deras anhöriga och efterlevande som omfattas av den medlemmens lagstiftning ha rätt till sociala trygghetsförmåner som inte är mindre förmånliga med avseende på de förhållanden eller händelser som är täckta, villkor för beviljande, nivå och varaktighet än de som anges i följande bestämmelser i 1952 års konvention om minimistandard för social trygghet i fråga om

- a) sjukvård i artiklarna 8, 10 (punkterna 1, 2 och 3), 11 och 12 (punkt 1);
- b) sjukpenning i artiklarna 14, 16 (tillsammans med artikel 65 eller 66 eller 67), 17 och 18 (punkt 1);
- c) förmån vid arbetslöshet i artiklarna 20, 22 (tillsammans med artikel 65 eller 66 eller 67), 23 och 24;
- d) förmån vid ålderdom i artiklarna 26, 28 (tillsammans med artikel 65 eller 66 eller 67), 29 och 30;
- e) förmån vid arbetsskada i artiklarna 32, 34 (punkterna 1, 2 och 4), 35, 36 (tillsammans med artikel 65 eller 66) och 38;
- f) familjeförmån i artiklarna 40, 42, 43, 44 (tillsammans med artikel 66 i förekommande fall) och 45;
- g) förmån vid havandeskap och barnsbörd i artiklarna 47, 49 (punkterna 1, 2 och 3), 50 (tillsammans med artikel 65 eller 66), 51 och 52;
- h) förmån vid invaliditet i artiklarna 54, 56 (tillsammans med artikel 65 eller 66 eller 67), 57 och 58;
- i) förmån till efterlevande i artiklarna 60, 62 (tillsammans med artikel 65 eller 66 eller 67), 63 och 64.

Artikel 10

För att uppfylla villkoren i punkterna a), b), c), d), g) (beträffande sjukvård), h) eller i) i artikel 9 kan en medlem tillgodoräkna sig skydd som lämnas genom försäkring som inte har gjorts obligatorisk för sjömän genom dess lagstiftning, när denna försäkring

- a) kontrolleras av offentliga myndigheter eller administreras i enlighet med föreskrivna normer gemensamt av redare och sjömän;
- b) omfattar en betydande del av de sjömän vilkas inkomster inte överstiger en utbildad yrkesarbeters; och
- c) uppfyller, i förekommande fall tillsammans med andra former av skydd, tillämpliga bestämmelser i 1952 års konvention om minimistandard för social trygghet.

REGLER OM HÖGRE STANDARD

Artikel 11

När en medlem har åtagit sig att tillämpa bestämmelserna i denna artikel på någon gren av social trygghet, skall sjömän och, i förekommande fall, deras anhöriga och efterlevande som omfattas av den medlemmens lagstiftning ha rätt till sociala trygghetsförmåner som inte är mindre förmånliga med avseende på förhållanden eller händelser som är täckta, villkor för beviljande, nivå och varaktighet än de som anges i fråga om

a) sjukvård i artiklarna 7 (punkt a), 8, 9, 13, 15, 16 och 17 i 1969 års konvention om läkarvård och kontanta sjukförmåner;

b) sjukpenning i artiklarna 7 (punkt b), 18, 21 (tillsammans med artikel 22 eller 23 eller 24), 25 och 26 (punkterna 1 och 3) i 1969 års konvention om läkarvård och kontanta sjukförmåner;

c) förmån vid ålderdom i artiklarna 15, 17 (tillsammans med artikel 26 eller 27 eller 28), 18, 19 och 29 (punkt 1) i 1967 års konvention om invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner;

d) förmån vid arbetsskada i artiklarna 6, 9 (punkterna 2 och 3 (inledningsmeningen)), 10, 13 (tillsammans med artikel 19 eller 20), 14 (tillsammans med artikel 19 eller 20), 15 (punkt 1), 16, 17, 18 (punkterna 1 och 2) (tillsammans med artikel 19 eller 20) och 21 (punkt 1) i 1964 års konvention om förmåner vid yrkesskada;

e) förmån vid havandeskap och barnsbörd i artiklarna 3 och 4 i 1952 års konvention om skydd vid havandeskap och barnsbörd (reviderad);

f) förmån vid invaliditet i artiklarna 8, 10 (tillsammans med artikel 26 eller 27 eller 28), 11, 12, 13 och 29 (punkt 1) i 1967 års konvention om invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner;

g) förmån till efterlevande i artiklarna 21, 23 (tillsammans med artikel 26 eller 27 eller 28), 24, 25 och 29 (punkt 1) i 1967 års konvention om invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner;

h) förmån vid arbetslöshet och familjeförmåner i en framtida konvention som innehåller regler om högre standard än som anges i punkterna c) och f) i artikel 9 och som Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, efter det att den konventionen har trätt i kraft, har förklarat vara tillämplig på förevarande punkt genom ett protokoll som har antagits som en särskild sjöfartsfråga på konferensens dagordning.

Artikel 12

För att uppfylla kraven i punkterna a), b), c), e) (beträffande sjukvård), f), g) eller h) (förmån vid arbetslöshet) i artikel 11 kan en medlem tillgodoräkna sig skydd som lämnas genom försäkring som inte har gjorts obligatorisk för sjömän genom dess lagstiftning, när denna försäkring

a) kontrolleras av offentliga myndigheter eller administreras i enlighet med föreskrivna normer gemensamt av redare och sjömän;

b) omfattar en betydande del av de sjömäns vilkas inkomster inte överstiger en utbildad yrkesarbeters; och

c) uppfyller, i förekommande fall tillsammans med andra former av skydd, tillämpliga bestämmelser i de konventioner som anges i ovannämnda punkter i artikel 11.

Del III. Redarens åligganden

Artikel 13

Redaren skall åläggas att se till att sjömän, vilkas tillstånd kräver sjukvård medan de är ombord eller som till följd av sitt hälsotillstånd har lämnats kvar inom en annan stats territorium än den behöriga medlemmens, erhåller

a) lämplig och tillräcklig sjukvård tills de antingen tillfrisknar eller transporteras hem, alltefter vilket som inträffar först;

b) mat och husrum tills de antingen kan erhålla lämplig anställning eller transporteras hem, alltefter vilket som inträffar först; och

c) hemtransport.

Artikel 14

Sjömän, som till följd av sitt hälsotillstånd lämnas kvar inom en annan stats territorium än den behöriga medlemmens, skall fortsätta att ha rätt till full lön (särskilda tillägg ej medräknade) från den tidpunkt då de lämnas kvar tills de erhåller ett erbjudande om en lämplig anställning eller tills de transporteras hem eller till utgången av en period (som inte skall vara kortare än tolv veckor) vars längd har fastställts i den medlemmens nationella lagar eller föreskrifter eller genom kollektivavtal, alltefter vilket som inträffar först. Redarens skyldighet att betala ut lön upphör då sjömannen blir berättigad till kontantförmåner enligt den behöriga medlemmens lagstiftning.

Artikel 15

Sjömän, som till följd av sitt hälsotillstånd transporteras hem eller landsätts i den behöriga medlemmens territorium, skall fortsätta att ha rätt till full lön (särskilda tillägg ej medräknade) från den tidpunkt då de transporteras hem eller landsätts tills de tillfrisknar eller till utgången av en period (som inte skall vara kortare än tolv veckor) vars längd har fastställts i den medlemmens nationella lagar eller föreskrifter eller genom kollektivavtal, alltefter vilket som inträffar först. Varje period under vilken lön har betalats ut med stöd av artikel 14 skall dras av från en sådan period. Redarens skyldighet att betala ut lön upphör då sjömannen blir berättigad till kontantförmåner enligt den behöriga medlemmens lagstiftning.

Del IV. Skydd för utländska eller migrerande sjömän

Artikel 16

Följande regler är tillämpliga på sjömän som är eller har varit omfattade av en eller flera medlemmars lagstiftning, liksom i förekommande fall på deras anhöriga och efterlevande, med avseende på var och en av de i artikel 3 nämnda grenarna av social trygghet för vilken en sådan medlem har gällande lagstiftning som är tillämplig på sjömän.

Artikel 17

För att undvika lagkonkurrens och ej önskvärda följder som skulle kunna uppstå för dem det gäller antingen genom brist på skydd eller till följd av otillbörligt sammanträffande av avgifter eller andra skyldigheter eller av förmåner, skall den lagstiftning som är tillämplig på sjömän bestämmas av de berörda medlemmarna enligt följande regler:

- a) sjömän skall omfattas av endast en medlems lagstiftning;
- b) i princip skall denna lagstiftning vara
 - den medlemmens lagstiftning vars flagg fartyget för, eller
 - den medlemmens lagstiftning inom vars territorium sjömannen är bosatt;
- c) utan hinder av reglerna i punkt b) kan berörda medlemmar genom ömsesidig överenskommelse fastställa andra regler om den lagstiftning som skall vara tillämplig på sjömän, om detta är i dessa personers intresse.

Artikel 18

Sjömän, som omfattas av en medlems lagstiftning och är en annan medlems medborgare eller flyktingar eller statslösa personer som är bosatta inom en medlems territorium, skall enligt den lagstiftningen åtnjuta likabehandling med den förra medlemmens medborgare med avseende på både omfattningen av och rätten till förmåner. De skall åtnjuta likabehandling utan villkor avseende bosättning inom den förra medlemmens territorium, om dess medborgare skyddas utan något sådant villkor. Detta krav skall också, i tillämpliga delar, gälla i fråga om rätten till förmåner för sjömäns anhöriga och efterlevande oavsett dessas medborgarskap.

Prop. 1988/89: 122

Bilaga 8

Artikel 1

Utan
beroend
behöriga
att den a
till mer
a) sex
vid arbe
b) fem
vid inva
vande;
c) tio
omedelb

Artikel 2

Varje
larna 13
ningsort

Artikel 2

Varje
medlem
på att f
grenarna
gällande
egenskap

Artikel 2

De i a
på att fö
försäkrin
fullgjort
hålla ell
förmåne

Artikel 2

I de i
håller på
invalidit
fördeln

Artikel 2

Varje
tet, vid
och av
ning, till
statslösa
gärder i
se mella

Artikel 2

Utan
fråga om
fastställ

Artikel 19

Utan hinder av bestämmelserna i artikel 18 får utgivandet av icke-avgiftsberoende förmåner villkoras av att förmånstagaren har varit bosatt inom den behöriga medlemmens territorium eller, i fråga om förmån till efterlevande, att den avlidne har varit bosatt där under en period som inte får bestämmas till mer än

- a) sex månader omedelbart före ingivandet av ansökan i fråga om förmån vid arbetslöshet och förmån vid barns födelse;
- b) fem år i följd omedelbart före ingivandet av ansökan i fråga om förmån vid invaliditet eller omedelbart före dödsfallet i fråga om förmån till efterlevande;
- c) tio år mellan 18 års ålder och pensionsåldern, varav fem år kan krävas ha omedelbart föregått ingivandet av ansökan, i fråga om förmån vid ålderdom.

Artikel 20

Varje medlems lagar och föreskrifter om redarens åligganden enligt artiklarna 13–15 skall säkerställa likabehandling av sjömän oavsett dessas bosättningsort.

Artikel 21

Varje medlem skall eftersträva att tillsammans med varje annan berörd medlem delta i system som syftar till bibehållandet av rättigheter, som håller på att förvärras med avseende på var och en av de i artikel 3 nämnda grenarna av social trygghet för vilken var och en av dessa medlemmar har gällande lagstiftning, till förmån för personer som i följd eller växelvis i egenskap av sjömän har omfattats av nämnda medlemmars lagstiftning.

Artikel 22

De i artikel 21 avsedda systemen för bibehållande av rättigheter som håller på att förvärras skall möjliggöra sammanläggning i erforderlig omfattning av försäkringsperioder, anställningsperioder eller bosättningsperioder som har fullgjorts enligt de berörda medlemmarnas lagstiftning för att förvärva, bibehålla eller återfå rättigheter och, i förekommande fall, för beräkningen av förmåner.

Artikel 23

I de i artikel 21 avsedda systemen för bibehållandet av rättigheter som håller på att förvärras skall fastställas sättet för utgivande av förmåner vid invaliditet, vid ålderdom och till efterlevande liksom, i förekommande fall, fördelningen av kostnaderna.

Artikel 24

Varje medlem skall garantera utgivandet av kontantförmåner vid invaliditet, vid ålderdom och till efterlevande, av pensioner avseende arbetsskador och av dödsfallsersättningar, vartill rätt har förvärvats enligt dess lagstiftning, till förmånstagare som är en medlems medborgare eller flyktingar eller statslösa personer, oavsett dessas bosättningsort, under förutsättning att åtgärder i detta syfte har vidtagits, där så är nödvändigt, efter överenskommelse mellan berörda medlemmar eller med berörda stater.

Artikel 25

Utan hinder av bestämmelserna i artikel 24 skall berörda medlemmar i fråga om icke-avgiftsberoende förmåner genom ömsesidig överenskommelse fastställa de villkor under vilka utgivandet av dessa förmåner skall vara

garanterad för förmånstagare som är bosatta utanför den behöriga medlemmens territorium.

Prop. 1988/89: 122
Bilaga 8

Artikel 26

En medlem, som har godtagit förpliktelserna enligt 1962 års konvention om utlänningars likställande (social trygghet) beträffande en eller flera av grenarna av social trygghet som anges i artikel 24, men inte förpliktelserna enligt 1982 års konvention om bibehållande av socialförsäkringsrättigheter, kan med avseende på var och en av de grenar beträffande vilken den har godtagit förpliktelserna enligt den förstnämnda konventionen underlåta att tillämpa bestämmelserna i artikel 24 och i stället tillämpa artikel 5 i den konventionen.

Artikel 27

Berörda medlemmar skall eftersträva att delta i system som syftar till bibehållandet av rättigheter som har förvärvats enligt deras lagstiftning med avseende på var och en av de följande grenarna av social trygghet för vilka varje medlem har gällande lagstiftning som är tillämplig på sjömän: sjukvård, sjukpenning, förmån vid arbetslöshet, andra förmåner vid arbetsskada än pensioner och dödsfallsersättningar, familjeförmån och förmån vid barns födelse. Dessa system skall garantera sådana förmåner till personer som är bosatta eller tillfälligt bosatta inom någon annan medlems territorium än den behöriga medlemmens, på villkor och inom gränser som fastställs genom ömsesidig överenskommelse mellan de berörda medlemmarna.

Artikel 28

Bestämmelserna i denna del är inte tillämpliga på socialtjänst eller medicinsk hjälp.

Artikel 29

Medlemmar kan underlåta att tillämpa bestämmelserna i artiklarna 16–25 och artikel 27 genom att göra särskilda arrangemang inom ramen för bilaterala eller multilaterala instrument som har upprättats mellan två eller flera av dem, under förutsättning att dessa inte påverkar andra medlemmars rättigheter och förpliktelser och tillhandahåller utländska och migrerande sjömän skydd i ärenden om social trygghet enligt regler som sammantaget är minst lika fördelaktiga som de som föreskrivs i nämnda artiklar.

Del V. Rättsliga och administrativa garantier

Artikel 30

Varje berörd person skall ha rätt att överklaga i händelse av avslag på en ansökan om en förmån eller i händelse av missnöje beträffande förmånens art, omfattning, belopp eller beskaffenhet.

Artikel 31

Då en regeringsmyndighet, som är ansvarig inför en lagstiftande församling, har anförtrofts administrationen av sjukvård, skall varje berörd person ha rätt, förutom att överklaga beslut enligt artikel 30, att få klagomål över en vägran att tillhandahålla sjukvård eller över kvaliteten på erhållen vård undersökta av den härför behöriga myndigheten.

Artikel 32

Varje medlem skall vidta åtgärder för att säkerställa att tvister i fråga om redarens åligganden enligt artiklarna 13–15 kan lösas snabbt och billigt.

Artikel 33
Medlem
förmåner
åtgärder se

Artikel 34
Medlem
tionen av i
konvention

Artikel 35
Då adm
offentliga r
en lagstifta
a) skall
villkor som
b) skall r
ter för reda
c) får de
offentliga r

Del VI. S
Artikel 36
Genom c
ring för sjö

Artikel 37
Ratifikat
nationella a

Artikel 38
1. Denna
Internation
Internation
2. Den tr
medlemmar
3. Däreft
efter den d

Artikel 39
Varje m
på territori
förhållande
arbetsorgan

Artikel 40
1. En m
sedan tio å
en skrivels
registrering
dag, då der
2. Varje
det år som

Artikel 33

Medlemmarna skall åta sig ett generellt ansvar för det rätta utgivandet av förmåner som utgår i enlighet med denna konvention och skall vidta alla åtgärder som erfordras för detta ändamål.

Artikel 34

Medlemmarna skall åta sig ett generellt ansvar för den riktiga administrationen av institutioner och organ som har hand om tillämpningen av denna konvention.

Artikel 35

Då administrationen inte är anförtrodd åt en institution, som regleras av offentliga myndigheter, eller åt en regeringsmyndighet, som är ansvarig inför en lagstiftande församling,

- a) skall representanter för berörda sjömän delta i förvaltningen på de villkor som föreskrivs i den nationella lagstiftningen;
- b) skall nationell lagstiftning, där så är lämpligt, också bereda representanter för redarna möjlighet att delta;
- c) får den nationella lagstiftningen också bereda representanter för de offentliga myndigheterna möjlighet att delta.

Del VI. Slutbestämmelser*Artikel 36*

Genom denna konvention revideras 1936 års konvention om sjukförsäkring för sjömän och 1946 års konvention om social trygghet för sjömän.

Artikel 37

Ratifikationsinstrument avseende denna konvention skall sändas till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 38

1. Denna konvention skall vara bindande endast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör.
2. Den träder i kraft tolv månader efter den dag, då ratifikationer från två medlemmar har registrerats hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör.
3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 39

Varje medlem som ratificerar denna konvention åtar sig att tillämpa den på territorier, som inte hör till moderlandet men för vilkas internationella förhållanden den är ansvarig i enlighet med bestämmelserna i Internationella arbetsorganisationens stadga.

Artikel 40

1. En medlem som har ratificerat denna konvention kan säga upp den sedan tio år förflutit från den dag, då konventionen först träder i kraft, genom en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Sådan uppsägning skall inte träda i kraft förrän ett år efter den dag, då den har registrerats.
2. Varje medlem, som har ratificerat denna konvention och som inte, inom det år som följer på utgången av den i föregående punkt nämnda tioårsperio-

den, utnyttjar sin rätt till uppsägning enligt denna artikel, är bunden under ytterligare en tioårsperiod och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp denna konvention vid utgången av varje tioårsperiod.

Prop. 1988/89: 122
Bilaga 8

Artikel 41

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta alla medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som generaldirektören har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När Internationella arbetsbyråns generaldirektör underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag, då konventionen träder i kraft.

Artikel 42

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om samtliga ratifikationer och uppsägningar som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 43

Vid de tidpunkter, då Internationella arbetsbyråns styrelse finner det nödvändigt, skall den avlämna rapport till den allmänna konferensen om denna konventions tillämpning och undersöka om det finns anledning att föra upp frågan om revidering av konventionen, helt eller delvis, på konferensens dagordning.

Artikel 44

1. Om konferensen antar en ny konvention varigenom denna konvention helt eller delvis revideras och den nya konventionen inte föreskriver annat, skall

a) en medlems ratifikation av den nya konventionen, utan hinder av bestämmelserna i artikel 40 ovan, anses medföra omedelbar uppsägning av denna konvention, om och när den nya konventionen har trätt i kraft;

b) från den dag, då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention upphöra att vara öppen för ratifikation av medlemmarna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konventionen.

Artikel 45

De engelska och franska versionerna av denna konventionstext har lika giltighet.

Convention

CONVENT

The Ge
Having
Labo
ber 1

Noting
1926,
dation
to re
omm

Noting
legisl
vario
1926,

Consider
regar
acco
empl

Having
Revi
the I
(No.

Having
Conv

adopts this
eighty-seven
Seafarers C

1. This
vately own
Convention
navigation

2. To th
tive organis
shall apply

3. In th
engaged in
purpose of
authority a
fishermen c

4. For
who is empl
applies.